Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0406U002120

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 25-05-2006

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Пономарьова Тетяна Олександрівна

2. Ponomaryova Tatiana Alexandrovna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.02

Назва наукової спеціальності: Російська мова

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 05-05-2006

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: Луганський національний педагогічний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02125131

Місцезнаходження: 91011, м. Луганськ, вул. Оборонна, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 08.051.05

Повне найменування юридичної особи: Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара

Код за ЄДРПОУ: 02066747

Місцезнаходження: проспект Гагаріна, 72, м. Дніпро, Дніпропетровський р-н., Дніпропетровська обл., 49010, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Луганський національний педагогічний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02125131

Місцезнаходження: 91011, м. Луганськ, вул. Оборонна, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Віршовані переклади Йосипа Бродського як відображення його картини світу (художньої та мовної).

2. Poetical Translations of I. Brodsky's as Reflection of his Picture of the World (Artistic and Language ones).

Реферат/анотація:

1. Об'єкт – оригінальна та перекладна поезія Й. Бродського; його есе, інтерв'ю, лекції. Мета – різноаспектна аргументація положення про те, що віршовані переклади Й. Бродського так само, як і оригінальні твори, є відображенням його художньої та мовної картин світу, пов'язані з континуальністю його свідомості та цільності світобачення. Методи – дедуктивно-індуктивний (спостереження, порівняння, узагальнення); концептуальний та контекстологічний; методи статистичного аналізу. У дисертації описано основні риси художньої й мовної картин миру Й. Бродського, що проявляються в його оригінальній поезії. Вивчення перекладної лірики Й. Бродського свідчить про те, що в ній відображаються не тільки риси ідіостилів авторів оригіналів, але й елементи картини світу поета-перекладача. Новітність: уперше здійснено аналіз перекладів Й. Бродського з проекцією на його оригінальну лірику, виявлені ті риси ідіостилю поета, які мають прояви як

в оригінальній, так і в перекладній поезії. Сфера – навчальний процес.

2. The objects are poetical original and translations of I. Brodsky's; interview, lectures. The dissertation is devoted to the argumentations of the following statement: poetical translations of I. Brodsky's, either as original poetry, are a reflection it's artistic and language picture a world. The methods are the deductive-inductive (the observation, collation, generalization); conceptual and conctextology; methods statistical analysis. The main line of artistic and language picture of the world of I. Brodsky's, are described in the dissertain showed in its original poetry. Studying of translation lyrics of I. Brodsky is indicative, that in it is displayed not only the line of idiostyles of authors of originals, but also as element of the picture of the world of the poet-translator. In poetical translations of I. Brodsky's the line of his idiostyle, realized in both poetical systems are reflected in the poetical translations by means of similar linguistical facilities. Sphere of use is the training courses.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Синельникова Лара Миколаївна

2. Sinelnikova Lara Nicolaevna

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Панченко Олена Іванівна

2. Панченко Олена Іванівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Нестеренко Ксенія Вікторівна

2. Нестеренко Ксенія Вікторівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.02

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Меншиков Ігор Іванович

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Меншиков Ігор Іванович

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.